

Porównanie tłumaczeń Marka 4:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I mówi im w ten dzień wieczór gdy stał się przeszlibyśmy na drugą stronę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tego dnia, kiedy nastał wieczór, powiedział do nich: Przepawmy się na drugą stronę.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I mówi im w tamten dzień, (gdy) wieczór (stał się): Przejdźmy na (przeciwko).
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I mówi im w ten dzień wieczór gdy stał się przeszlibyśmy na drugą stronę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tego samego dnia, wraz z nastaniem wieczoru, polecił im: Przepawmy się na drugą stronę jeziora.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tego samego dnia, gdy nastał wieczór, powiedział do nich: Przepawmy się na drugą stronę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do nich w tenże dzień, gdy już był wieczór: Przepawmy się na drugą stronę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mówił im w on dzień, gdy już był wieczór: Przepawmy się na drugą stronę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Owego dnia, gdy zapadł wieczór, rzekł do nich: Przepawmy się na drugą stronę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do nich owego dnia, gdy nastał wieczór: Przepawmy się na drugą stronę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tego samego dnia, gdy zapadł wieczór, powiedział do nich: Przepawmy się na drugą stronę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tego samego dnia, gdy nastał wieczór, powiedział do nich: „Przepawmy się na drugi brzeg”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tamtego dnia późnym popołudniem, powiedział do nich: „Przepawmy się na drugi brzeg”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I mówi im w onże dzień, gdy już był wieczór: Przepawmy się na drugą stronę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Owego dnia, kiedy zapadł wieczór, mówi do nich: - Przepawmy się na drugą stronę.

¹⁾ <x>470 8:18</x>; <x>470 14:22</x>; <x>480 5:21</x>; <x>480 6:45</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I каже їм того дня, як настав вечір: Переправимося на той бік.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I powiada im w owym dniu wobec późnej godziny stawszej się: Może przejechalibyśmy na wskroś do tego brzegu na przeciwległym krańcu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy nastał wieczór, w ten dzień im mówi: Przeprawmy się na drugą stronę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tamtego dnia, kiedy nadszedł wieczór, Jezua powiedział do nich: "Przeprawmy się na drugi brzeg jeziora".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w owym dniu, gdy już zapadł wieczór, rzekł do nich: "Przeprawmy się na drugi brzeg".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy zapadł wieczór, Jezus zwrócił się do uczniów: — Przeplłynmy na drugi brzeg jeziora.